

Romer brief

The translators difficulties. I

(a) p. 153 — 'Kanadische Schläfer'

I cannot discover the allusion, and therefore do not know how to translate the phrase. Is the reference to Rousseau's answer to the Archbishop of Paris' condemnation of L'Émile? If so, does it mean 'sleeping Eskimos': but why 'Kanadische'?

(b) A. 211 & 469
I have translated 'Rasanz' ~~on A. 211 & 469~~ by 'potency' but I do not know the German word.

(c) p. 441
I cannot translate "Es gelte tut und belü, nit wiche" and have no idea what it means.

(d) p. 470
What is the allusion Das Turn — des Weisingardisten?

II

(a) May I have quite short notes ~~on~~ on?

(a) Blumhardt in Möhlungen (A. 296)

(b) Blüher and sacrament (A. 340)